



Antiguos Residentes y Amigos de Marruecos

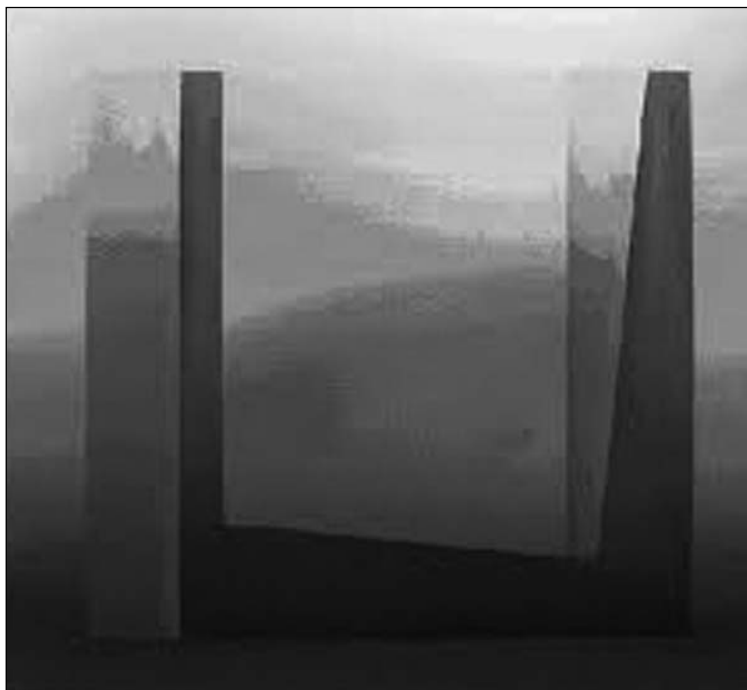
*“Marruecos, aquel país que nos marcó, del que nunca saldremos, aunque nunca volvamos a él”*

**COSAS DE TÁNGER**  
Felipe Álvarez nos trae un entrañable retrato de la vida cotidiana de tanger en los años 40.

pág. 3

**Se celebró el 2º Aniversario de la novela de María Dueñas, “El tiempo entre costuras”.**

pág. 6



tores y escultores marroquíes y españoles. Estos contactos y convivencias con artistas de las dos orillas fueron muy fructíferos. Exponían juntos en colectivas que eran un continuo cambio de impresiones e ideas.

Contrajo matrimonio con Pilar Cervera, la mujer que ha sido los ojos, las manos y la vida de Dámaso Ruano. Se instaló en Málaga, donde vive y trabaja, permaneciendo, desde este primer momento, estrechamente ligado a los movimientos artísticos de la ciudad.

Amalia García Rubí escribió de él:

*"La pintura de Dámaso Ruano es materia en sí, pigmento, textura, color y luz en toda su pureza. Una abstracción que roza planteamientos neoplasticistas, sustentada en la idea de un orden totalizador que organice el espacio del cuadro y reafirme al mismo tiempo la obviedad bidimensional del mismo. Sin embargo, no es sólo superficie lo que aparece en sus pinturas, ya que existe todo un repertorio de líricas aportaciones, de sutiles matices lumínicos y un cierto sentido aleatorio de la composición en sus estructuras de bandas cromáticas horizontales, que las hacen más atractivas e intimistas".*

Información obtenida de la Página Web de Dámaso Ruano y noticias on-line.

## El pintor Dámaso Ruano ya tiene una calle en Málaga

*El pintor tetuaní Dámaso Ruano ya cuenta con una calle en Málaga en la zona del Palo.*

*El artista llegó a la capital malagueña en 1969 y desde ese mismo año comenzó a ser parte activa del ente creativo Español y Europeo. En 1979 fue uno de los artistas creadores del Colectivo Palmo. Su pintura estuvo ligada desde un principio a los movimientos rupturistas de fines de los años 80, utilizando después la geometría para ordenar el espacio y el paisaje*

Dámaso Ruano nació en Tetuán en 1938. Sus primeros años transcurrieron en el campo marroquí. Aún conserva nítidamente en el alma el olor fresco y sutil de los amaneceres, las noches de verano, con las estrellas al alcance de la mano, el sonido del silencio y el canto de los campesinos beréberes.

A los siete años ingresa interno en el Colegio de Huérfanos Infanta Marta Teresa de Madrid. Realiza los estudios de Bachillerato y el Curso Preuniversitario de Ciencias. Sin embargo, es el Magisterio la carrera elegida. Fue fundamental en la vida del artista la figura de José María Pérez de Tudela, su profesor de Dibujo, una persona maravillosa a la que le debe que se abriera camino hacia el arte y su conocimiento.

Durante aquellos años visitó todos los Museos de Madrid y acudió a cuantas exposiciones se celebraban en la galería Biosca y en la librería Fernando Fé, en la Puerta del Sol, así como en el

Círculo de Bellas Artes y en los bajos de la Biblioteca Nacional, que fue el embrión del futuro Museo de Arte Contemporáneo. En Biosca, entonces, exponían los pintores de la Escuela de Vallecas y los de la Escuela de Madrid: Godofredo Ortega Muñoz, Pancho Cossío, Benjamín Palencia, Cirilo Martínez Novillo, Agustín Redondela, Juan Manuel Díaz Caneja, etc.

En 1958 regresó a Marruecos, donde ejerció de Profesor de Dibujo contratado por el Gobierno de la monarquía alauita.

En 1959 montó su primer estudio en Tetuán. Era una azotea, desde donde veía toda la Medina y oía la llamada del muecín a la oración que sonaba desde la Mezquita Grande.

En aquellos años llegaba a Marruecos información más fresca desde Francia. Tánger era, entonces, una ciudad viva y cosmopolita, hasta donde llegaban noticias del arte más reciente y de las exposiciones que se celebra-

ban en todo el mundo, y Tetuán la ciudad más avanzada artísticamente, muy por encima de otras ciudades más grandes de Marruecos, que acogían a pintores más comerciales y folklóricos.

Su estancia en el territorio marroquí se estaba agotando. El país norteafricano siempre estará en el alma del

pintor. Marruecos es un pueblo sobrio, pobre en su paisaje, pero está lleno de luz, de misterio, de belleza.

El árabe sabe vivir en la sobriedad y no dramatiza en exceso su pobreza. A pesar de esto, es un pueblo noble lleno de caballerosidad.

Perteneció a la Escuela de Tetuán, compuesta por pin-

## Los Exitos del Colegio del Pilar en tiempos del protectorado

*El colegio fue fundado en 1914 por el sacerdote Marianista Francisco Javier Delmas y, se inauguró en 1915 con sesenta y cinco alumnos entre musulmanes y españoles*

En 1912 se constituye el Protectorado Español sobre la franja norte de Marruecos. Y en 1913 España ocupa militarmente la plaza de Tetuán estableciendo en ella la capital de su protectorado.

Ante el rápido aumento de las familias en la comunidad española, surge la necesidad de crear un centro educativo de calidad, que cubra las necesidades de la población emergente. Las gestiones realizadas para interesar a alguna congregación religiosa, fueron realizadas por la propia Reina Madre de Alfonso XIII,

Dña. María Cristina, y el hermano del Rey, el Infante D. Carlos, dando su fruto con la aceptación de la congregación de religiosos Marianistas, quienes tenían ya varios colegios en España, especialmente relevante el Colegio Ntra. Sra. del Pilar de Madrid.

El colegio fue fundado en 1914 por el sacerdote Marianista Francisco Javier Delmas y, se inauguró en 1915 con sesenta y cinco alumnos entre musulmanes y españoles, distribuidos en dos clases graduadas de primera enseñanza y seis cursos de bachillerato.

El primer alumno que finalizó su bachillerato en este primer curso del colegio, fue Juan Potous Barceló en 1926.

En el curso 1916-1917 se iniciaron las relaciones con la comunidad hebrea, y empieza a percibirse en Tetuán la confraternización de las tres culturas: musulmana, hebrea y cristiana, recibiendo cada cual una educación adecuada a sus necesidades. Ese mismo curso se fundan los "boy scouts", que en aquel entonces se denominaban "exploradores", con la finalidad de incentivar la educación física.

(continúa en la página 2)

(viene de la página 1)

Con el advenimiento de la República, el 14 de abril de 1931, la legislación laica obliga al colegio a admitir alumnas, y a pesar de las presiones de la legislación republicana que prohíbe a las congregaciones religiosas el ejercicio de la enseñanza, el Colegio del Pilar de Tetuán continúa su labor bajo la dirección de los marianistas.

El 3 de octubre de 1934 "El Eco de Tetuán" publica los resulta-

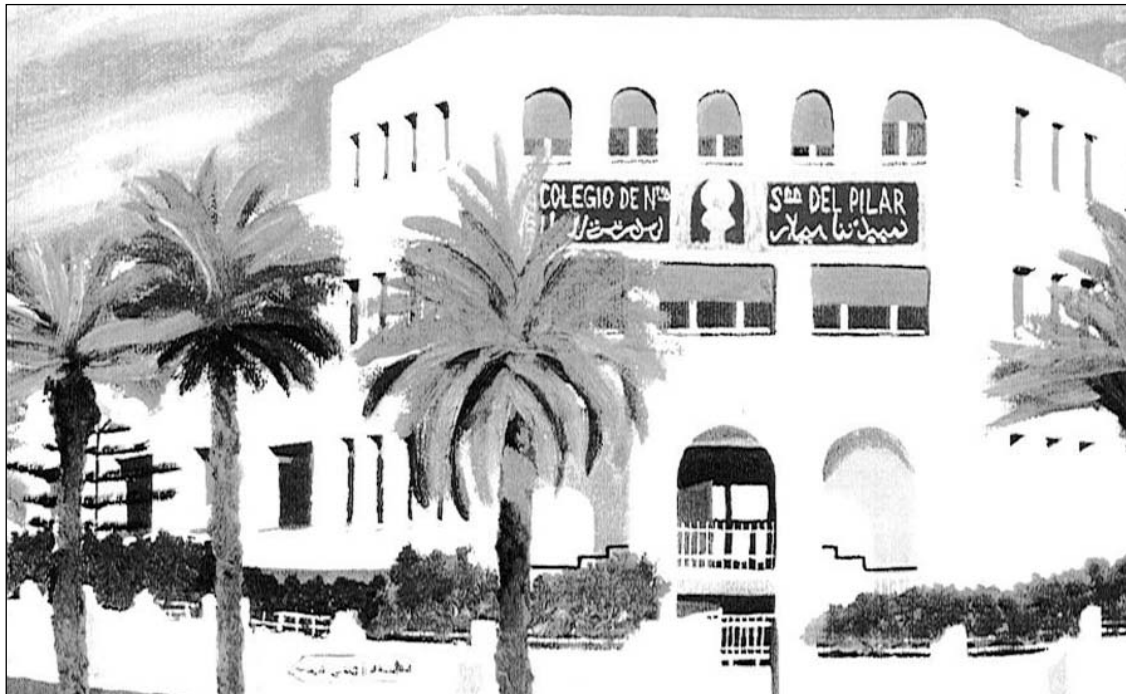
edificio, si bien la inauguración oficial no se efectúa hasta el 17 de octubre de 1937. A la inauguración asiste el Alto Comisario de España en Marruecos, y el primer ministro del Jalifa de Tetuán, el Gran Visir Sidi Ahmed el Ganmia, acompañado del Bajá de Tetuán. El nuevo director del Centro es el sacerdote D. Julián Angulo Zaldivar. Ante las circunstancias sociales del momento surge la necesidad

activismo de su director el P. Gamboa. No sólo en el terreno deportivo florecen las actividades sino también en otros ámbitos culturales. Como ejemplo del ambiente del Colegio en la primera mitad de los años cuarenta, pueden mencionarse algunos actos que se realizaban por aquellos años: la cabalgata de los Reyes Magos se celebraba en el patio del colegio; las peñas musicales organizaban concier-

gial discurre por los mismos derroteros, cosechando éxitos en el plano académico, deportivo y cultural. Citemos a título de ejemplo el Premio Extraordinario en el Examen de Estado, conseguido durante el curso 1949-50 por el alumno D. Rodolfo Arévalo Makry, quien ingreso en la carrera diplomática.

El reconocimiento del colegio es general, tanto por la población

Los tiempos van cambiando. Cuando D. Celestino deja la dirección en 1955, el Colegio del Pilar de Tetuán cuenta ya con quinientos cuarenta y siete alumnos. Ese mismo año Marruecos declara su independencia. De 1956 a 1965 comienza una etapa crucial con la independencia de Marruecos y la proclamación de Sidi Mohamed ben Youssef como Rey de Marruecos con el nombre de



Dibujo de la fachada del colegio Nuestra Señora del Pilar, de Tetuan, cedido por Manuel Trujillo.



Patio deportivo del colegio.

dos de los exámenes del curso anterior: 33 matrículas de honor, cinco de las cuáles son chicas. El edificio actual comienza a construirse el 20 de agosto de 1935. Son tiempos de agitación social en España y de sentimientos anticlericales que de alguna manera también se reflejan en Tetuán. Durante su construcción, el edificio sufre el estallido de una bomba de dinamita en la esquina suroeste, el jueves 23 de abril de 1936 a las diez de la noche, y el 9 de mayo siguiente aparece muerto en circunstancias extrañas el guarda de noche.

El 17 de Julio se produce el alzamiento de las tropas españolas contra el gobierno legítimo de Madrid y comienza la Guerra Civil en España. El primero de octubre de ese mismo año, comienzan las clases en el nuevo

de albergar hasta cuarenta y un alumnos internos. A pesar de la guerra en España, en Tetuán hay normalidad absoluta.

Por fin acaba la Guerra Civil. El 6 de mayo de 1939 el Colegio fue reconocido como Centro legal de enseñanza para efectos de exámenes de paso de curso en el Bachillerato. Desde su fundación el Colegio del Pilar de Tetuán prestó una gran atención al ejercicio del deporte, de ahí que en esta época en la que el colegio ya se encuentra estabilizado y contando con amplios campos de deportes, se estimulen encuentros deportivos varios: fútbol, baloncesto, balonmano, balonvolea, atletismo, etc.

A este florecimiento del deporte en el Colegio del Pilar a partir de 1940 contribuye mucho el espíritu de la época y el firme

tos un jueves de cada mes; al comienzo del curso 1944-45, aparece el periódico mural del Colegio, "Norte", en cuyos sucesivas ediciones participan la mayoría de los alumnos, etc.

En el plano académico los éxitos de los alumnos pilaristas son excelentes. Al terminar el curso 1943-44, los resultados del Examen de Estado, celebrado en los tribunales de Sevilla o Granada, arroja los siguientes datos: 17% sobresalientes; 25% notable; 51% aprobado y un exiguo 6% de suspensos.

El nuevo director a partir del curso 46-47 fué D. Celestino Rodríguez Mendiguren, quien lo dirigió hasta 1955. El colegio contaba ya con cuatrocientos cincuenta alumnos, atendidos por diecisiete religiosos marianistas, de los cuales cincuenta eran musulmanes. La vida cole-

del Protectorado, como por las autoridades españolas y marroquíes. Sirva como ejemplo de este reconocimiento, la audiencia concedida en 1949 por Su Alteza Imperial Muley El Mehdi Ben Ismail, Jalifa del Protectorado Español en Marruecos, quien recibió al director del Colegio y una comisión de alumnos de séptimo curso (equivalente al COU).

Se conserva un estupendo reportaje del suceso publicado en la revista "El Pilar". Se hacen excursiones a la montaña, y con el desarrollo económico llegan los "flamantes" autocares de "La Valenciana" en los que se hacen excursiones a Tánger y otras ciudades del Protectorado. También se realizan las primeras salidas a España: en 1953 se va a Sevilla y en 1954 a Zaragoza, pasando por Madrid.

Mohamed V. También el Colegio cuenta, desde el curso 1955-56, con un nuevo director: D. Doroteo Rodrigo Barrio que ya era, durante muchos años, profesor de Física y Química en el Centro. El equipo de religiosos con el que cuenta es: entre los veteranos D. Luis Pecina, D. Prudencio Arteche, D. Toribio Segura...; entre los más jóvenes: D. Fermín Galdeano, D. Emilio Fernández, D. Luis Mata, D. Juan Lecue, D. Ezequiel Varona, D. Valentín Sopolana, D. Herminio Torralba... y algunos jóvenes religiosos que comienzan: D. Isidoro Pérez, D. José M<sup>a</sup> Bilbao, D. JuanAyuso.

### Si tienes amigos que quieran hacerse socios

pueden solicitar la inscripción como Socio/a numerario de la asociación LA MEDINA, descargando el formulario de registro de nuestra página web [www.lamedina.org](http://www.lamedina.org)

en el apartado <ASOCIATE>. Una vez cumplimentados todos los campos, deberá enviarlo a nuestra dirección

Cuevas de Almanzora, 20 - 5º A - 28033 Madrid - francisco@lamedinatetuan.com  
Teléf.: 913 026 655 - Fax.: 913 026 298

Si no dispones de internet, solicita los formularios por teléfono o por correo ordinario y te los remitiremos con mucho gusto.

Maquetación: **Objetivo Directo Publicidad**  
Impresión: **MSH**

Colaboran en este número:

- Felipe Alvarez
- Ignacio Alcaraz
- Edna Murillo
- Simy Zerrad Chocrón de Enríque
- Patricio Gonzalez
- Luis Mur

Todos los textos e imágenes que nos envíen nuestros socios para su publicación en el boletín o en la página Web deberán ser remitidos a C/ Cuevas de Almanzora, 20 5º A - 28033 Madrid - francisco@lamedinatetuan.com - [www.lamedina.org](http://www.lamedina.org) - Teléf.: 913 026 655 - Fax.: 913 026 298

La Asociación LA MEDINA no se hace responsable de los comentarios y opiniones que contengan los artículos y textos que nos envíen nuestros colaboradores.

## COSAS DE TÁNGER

*En el año 1940 Tanger contaba con 61.000 habitantes. 14.000 españoles, 18.000 eran europeos de diversas nacionalidades (2.000 británicos), 7.000 judíos y 36.000 musulmanes nativos*



Teatro Cervantes de Tanger.

Después de angustiosas vicisitudes, finalmente, de Río Martín nos mudamos a Tánger a principios de verano del 1.940. Yo acababa de cumplir nueve años. Mi padre alquiló una casa en 143 Rue des Vignes, los nombres de las calles estaban escritos en las tres lenguas oficiales: francés, español y árabe y esta fue la primera novedad para mí. Signora Bergamaschi, la dueña de nuestra casa, una viuda italiana con tres hijas, vivía con su madre en el piso bajo de la casa contigua a la nuestra de la cual también era propietaria. Las mujeres italianas, tanto las jóvenes como las viejas, se vestían de un luto perenne y se me antojaban una bandada lúgubre de cuervos, aunque, la verdad sea dicha, algunas de las niñas eran muy monas hasta de negro. La abuela se pasaba el día entero en el patio de atrás, bajo un sol abrasador, espachurrando tomates en una tabla enorme, haciendo pasta y espantando moscas, abejas y pájaros con la misma espátula. Un matrimonio árabe vivía en el segundo piso de la casa de las italianas, habían sido titiriteros de circo y tenían dos hijos adoptivos: Omar y Tyrone. La hija y yerno del matrimonio, también acróbatas, vivían en la casa de más abajo de la calle y habían adoptado a una niña de cuatro o cinco años la cual ya hacía piruetas en la palma de la mano del padastro. Tyrone tendría unos quince años y el apodo se lo pusimos porque se parecía al actor Tyron

Power; presumía de haber recorrido el mundo, especialmente de haber vivido en Nueva York; de hablar inglés y de ser un bailarín de taconeado; se peinaba al estilo del actor con mucha brillantez y siempre se vestía impecablemente con corbata y pañuelo de bolsillo haciendo juego. De acuerdo con las niñas estaba enamorado de sí mismo.

Los llamábamos los Omars y mi hermano Miguel hasta escribió 'Oda a los Omars' al estilo de Rubén Darío.

*Los Omars eran fuertes,  
Los Omars eran ágiles...*

Signora Bergamaschi les alquilaba el segundo piso de nuestra casa a un padre e hijo polacos los cuales deambulaban siempre muy discretos y misteriosos, usando el corredor lateral de fuera y la escalera del patio para subir y bajar del piso.

En aquellos días no teníamos certeza pero se sospechaba que se debían haber escapado por los pelos de los horrores de la invasión alemana de Polonia y debían haber sido víctimas de alguna tragedia incalculable. Siempre nos preguntábamos qué habría sido de la madre y nunca supimos sus nombres, excepto el del hijo, a quién lo llamaba su padre con voz profunda, "Poly, Poly".

No estábamos seguros de lo que hacían pues se dedicaban a muchas industrias caseras: bisutería, jabón de tocador, molienda de pimienta negra, torrefacción de

cacahuets, y entre los muchos olores que emanaban del piso de arriba se mezclaban también los del cocido y frituras variadas, dando rienda suelta a nuestra imaginación y curiosidad, pues no sabíamos a ciencia cierta si estaban fabricando algo exótico o se les estaba quemando la cena. Poly tendría unos treinta y pocos años y se ganaba un dinerillo extra como boxeador profesional de la clase welter.

***"La abuela se pasaba el día entero en el patio de atrás, bajo un sol abrasador, espachurrando tomates en una tabla enorme, haciendo pasta y espantando moscas, abejas y pájaros con la misma espátula."***

Por su apariencia desgachada no podía uno imaginarse lo rápido y letal que Poly era con los guantes puestos.

Por unas pesetas miserables se subía a los cuadriláteros improvisados del Emsallah Garden o del Cine Rex a pelear con cualquiera, sin importarle el peso o categoría y les daba unas palizas monumentales a sus contrincantes, incluyendo a Emilio Millet, un ídolo de mi niñez, el cual, a pesar de ser peso pesado, Poly se lo despachó sin más contemplaciones en el tercer round.

Un día, en el cuarto del lavadero, Poly me sorprendió dándole puñetazos a un saco de arena. Se me acercó, una sonrisa amplia en su cara redonda, la nariz rota flotando como corcho de pescar y en un español macarrónico me dijo: "Esta es la posición básica del boxeo", avanzó el pie izquierdo, extendió el brazo con el puño cerrado, "Esto es si no eres zocato", echó el brazo derecho hacia atrás, de puño cerrado, cerca de la cara, y escondiendo el mentón en el hombro izquierdo, dijo: "Así es como te proteges la mandíbula". Me quedé boquiabierto al ver el cambio de muñeco de trapo desarticulado a gladiador aguerrido.

Inesperadamente su padre apareció por detrás y le echó la gran bronca en polaco. Poly se retiró manso como una oveja y desde aquel día nunca me volvió a hablar, solo de vez en cuando me echaba una mirada furtiva con una mueca a modo de sonrisa.

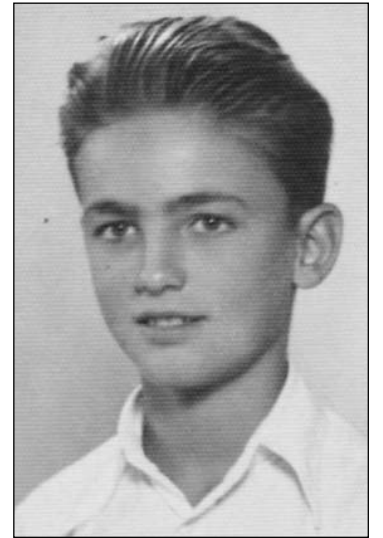
En agosto, los alemanes desencadenaron una ofensiva aérea colosal sobre Inglaterra para suavizar el teatro de la próxima y muy cacareada invasión de las islas británicas.

La casa detrás de la nuestra la alquiló una italianita de diecisiete años, una belleza, la hermana de un atleta de la escuela italiana - a la sazón el palacio Muley Haffiz - la linda romana era la querida del agregado militar alemán.

Aunque Alemania no era parte del Pacto de Algeciras, con la ocupación española de la Zona tangerina, Franco trajo consigo a sus amigos del Eje.

Ella recibía al amante todas las tardes, exactamente de 3 a 4, mientras que el Mercedes Benz descapotable y su chófer siempre en uniforme de la SS esperaban discretamente inadvertidos en un baldío contiguo a la casa. Me hice amigo de un españolito de unos catorce años de edad que le hacía mandados y trabajos caseros a la belleza italiana. En confianza me enseñó una daga de oficial alemán que le regalaran con la esvástica gravada en la empuñadura. "Solo un oficial de la SS puede tener una de estas", me dijo dándose mucha importancia.

Aunque en aquellos días yo no sabía nada sobre la "superioridad aria", el pelo extremadamente claro de aquel muchacho me pareció extraño ya que pocos españoles, que yo supiera, tenían un pelo tan rubio. Yo sospechaba que su aspecto tan germánico pudo haber sido la razón por la que le



Felipe Alvarez en 1940.

dieran el trabajo.

Aunque era mayor que yo no iba a la escuela.

Me contó con todo lujo de detalle como le ponía una inyección en el muslo a la belleza italiana todas las tardes a las dos en punto y la descripción resultó ser una fuente de inspiración a la hora de la fantasía.

Al otro lado del arenal de la calle se extendían unas dunas y en ellas se anidaba la anarquía de unas chozas morunas con tejados de paja y patios circulares cercados con cañas.

Dos lotes vacíos separaban a la princesa italiana de la casa de Juanito, el español, quien había invadido con su vivero cubierto y sus plantas la mitad de la calle. Juanito era el "ama de casa" del profesor Monsieur Benoit. La señora Benoit también vivía en las cercanías pero no con ellos, aparentemente conforme con el arreglo de su marido y Juanito. Ella era marroquí con una predilección por el sexo opuesto, de cualquier edad, pero mayormente europeos.

Después venía otro grupo de casas donde vivía Dahl, el sueco alto y desgachado cobrador de la compañía de electricidad con su rotunda mujer, la española Doña Rosita y el hijo Nils, el raquítico.

Esta calle revertía a la calle de las Viñas cruzando una pequeña comunidad francesa de casas y huertas. Al año siguiente me enamoré perdidamente de la hija de un hortelano francés porque podía conjugar todos los tiempos del subjuntivo.

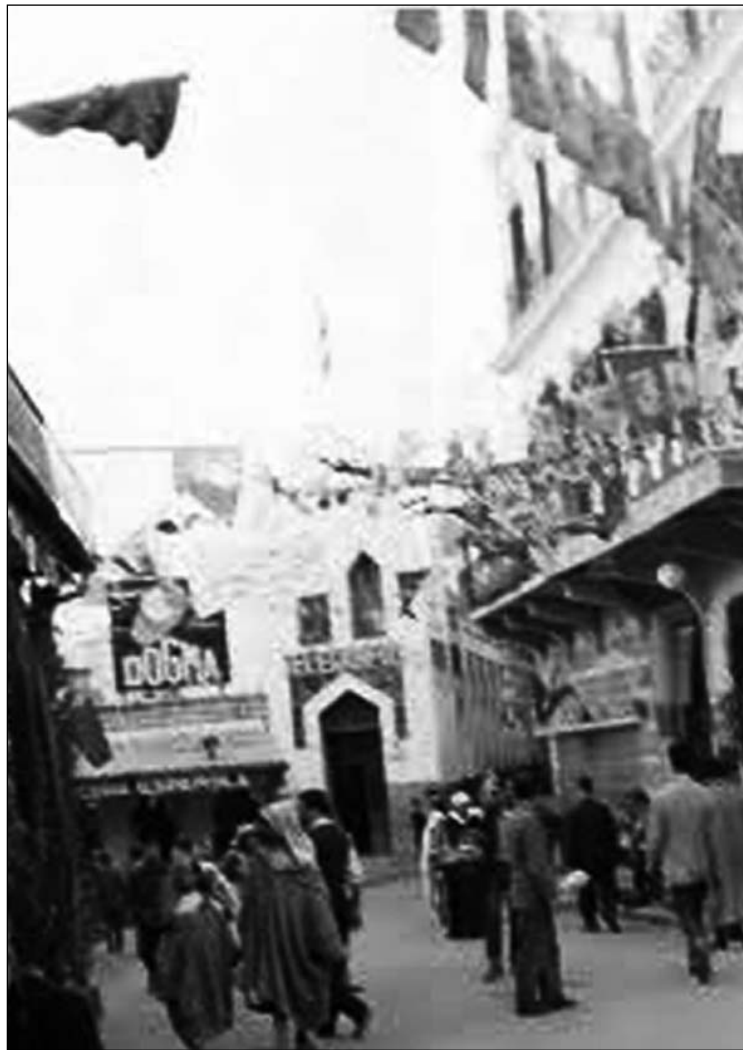
Al otro lado de nuestra calle se extendían unas huertas morunas, y hacia la ciudad, venía la fábrica de gaseosas de Seguí seguida de un edificio de apartamentos de dos pisos ocupado por marroquíes y judíos. Entre los inquilinos, los padres de Marica Fresco, sefarditas que hablaban en ladino, un castellano antiguo que se nos antojaba muy raro. Marica, una niña fuerte, muy femenina a pesar de lo agreste, era compañera de escuela y amiga de mi hermana. Años más tarde nos sorprendió saber que se había alistado en el ejército israelí.

Al otro lado de la calle de la familia Fresco, aislada en medio de un arenal, surgía una casa que hubiera podido ser de Normandía, con el tejado muy empinado y marcos de madera en las ventanas y puertas. Allí vivía la familia del "sará" - así lo llamábamos por ser su expresión onomatopéyica favorita - con su hermano Juanito y sus padres.

Antonio Sánchez, el padre, un instalador de postes del Monopolio de Agua y Electricidad y gran cantautor de flamenco, complementaba su ingreso con el contrabando de cigarrillos. Natural de Bornos de la Frontera, un pueblo cerca de Gibraltar donde el contrabando debió ser el modus vivendi, Sánchez llevaba consigo el microbio del contrabandista, y en noches sin luna, en un bote de motor, descargaba paquetes en el Estrecho de Gibraltar, actividad un tanto arriesgada en aguas donde los destructores de la Marina Real Británica daban caza a los submarinos alemanes mientras que los guardacostas españoles trataban de discernir entre pescadores y contrabandistas.

María, su mujer, lectora ávida de novelas por entrega, especialmente "Dick Norton, El Héroe del Farwest", y más tarde de las del "Coyote", por aquel entonces vivía una vida pacífica y sin pretensiones, en contraste con la que llevara antes de la ocupación española de Tánger. En aquel entonces emulaba a la "pasionaria", se envolvía en la bandera republicana, en juntas y demostraciones políticas.

El presidente Roosevelt firmó el Acta de la Marina de Guerra de 200 buques para los dos Océanos, y la noche anterior, con el presidente del Canadá, Mackenzie King, establecieron la Línea Permanente de Defensa. A mi padre le pareció una buena señal, pero para él,



Edificio de Telegrafos Tanger 1940.

en su mundo optimista, todo era buena señal.

Por la mañana, después de un desayuno de café con leche y pan tostado, mis hermanos y yo nos dirigíamos hacia la playa en bañador, cruzando las dunas del morabito. Las moras nos daban gritos y nos amenazaban con piedras y palos, ofendidas con nuestra falta de decoro. Esquivando insultos, palos y pedradas continuábamos a través del desolado arenal hacia la playa.

A mitad de camino, oíamos los pelotazos de un partido de tenis provenientes de una cancha que surgía como un oasis, cercada de alambradas y de

plantas moribundas.

Uno de los jugadores, una rusa refugiada muy fogosa, tipo Greta Garbo, vivía con su madre y dos galgos en un chalet cercano. Creo que era la hija de Osipoff quien fue después ingeniero municipal. La bella rusa tenía las piernas más bonitas y los pantaloncitos más cortos de la Zona Internacional. Jugaba contra un español, uno de dos hermanos, los cuales se distinguían por ser un par de donjuanes falangistas... Falangistas porque siempre se vestían con el uniforme azul, los correaes y el yugo y las flechas. No comprendíamos por qué la rusa les hacía ni caso a estos dos con

sus bigotitos de caricatura.

Poco tiempo más tarde nuestra impresión resultó confirmada cuando uno de ellos trató de estafar al ayuntamiento: siendo topógrafo del departamento de propiedades les quitó unos centímetros a los lotes desde la calle de las Viñas, a lo largo de la Avenida Cervantes, proporcionándose una parcela para sí mismo precisamente al lado de la cancha de tenis, frente de la Venus rusa y sus dos galgos.

La estafa se descubrió y el cretino fue expulsado del servicio público dejando un embrollo topográfico de gran envergadura. Los dos hermanos eran conocidos por eructar caviar después de haber comido jurel y se dedicaban a la muy placentera pérdida del tiempo.

Siempre andaban al paso militar, luciendo sus flamantes uniformes falangistas como dirigiéndose hacia un desfile o alguna misión bélica, posiblemente tratando de apabullar a las autoridades y al fiscal del Tribunal Mixto.

Una multitud cosmopolita descendía a las arenas blancas de la playa y los altavoces de los balnearios competían con La Vie en Rose de Edith Piaf, La Romanina de Tino Rossi, y con Antonio Machín y sus "Angelitos Negros".

El murmullo de las olas, los gritos de las gaviotas y los de los vendedores ambulantes, se mezclaban con la música produciendo una sinfonía cacofónica de Babel, tan apropiada al ambiente tangerino.

Mis hermanos enseguida se integraron con los grupos de niños y niñas de su edad y mi hermano José Luis se enamoró locamente de María Luisa de la Brena, la hija de un banquero. La mano de Miguel buscó bajo la arena los senos de Madame Benoit, y de acuerdo con él, per-

dió su castidad con la susodicha matrona.

Yo admiraba a "Venturita", sobrino de los Corrochano del Diario España de Tánger, siempre metido en competiciones atléticas. Los domingos se alardeaba con chupones en los hombros adquiridos la noche anterior en algún prostíbulo de la ciudad antigua.

José Luis se desilusionó con María Luisa de la Brena y se unió a otro grupo, al final de la playa, un círculo más elegante, con Fernando Carratalá, su madre tan espléndida y tan rubia, su hermana María Luisa y las hermanas Oldham, tres bellezas de padre inglés y madre española, y con una multitud de donjuanes y bon vivants.

Las hermanas menores Oldham, Elena y Kika, me hicieron novio de María Luisa Carratalá, y esto me concedía el derecho de sentarme en la misma butaca con ella en el Cine Mauritania, vigilados, no solamente por las hermanas sino también por la muchacha.

Me convidaban los domingos por la tarde al Roma Park, para el baile de los niños, con la orquesta de Dino Olivieri y su famoso J'attendrai, y me sentía como un gigolo.

A finales del verano dieron un guateque en la casa de los Carratalá. Yo bailaba con María Luisa cuando mi hermano Miguel hizo acto de presencia. De repente María Luisa se azoró y me dejó plantado en medio de la pista de baile. Se acercó a Elena Oldham y las dos desaparecieron dentro de la casa.

Sesenta años más tarde me enteré que Miguel también era el novio de María Luisa Carratalá...

Por Felipe Álvarez

## OBITUARIO

**D. Carlos Mora Torres**

**Falleció el pasado 4 de febrero de 2011**

Sus Esposa Dña. Luisa Villarejo Temboury e hijos, ruegan una oración por su alma.

**Descanse en paz.**

**D. José Alba Arjona**

**Falleció en Algeciras el 16 de abril de 2011**

Su esposa hijos, nietos y demás familiares y amigos, piden una oración por su alma.

**Descanse en paz.**

**Elisa Pareja Gómez**

**Ha fallecido a los 86 años**

Conservó hasta el final su buen humor y coquetería natural.

**Descanse en paz.**

**D. Enrique Jiménez Delgado**

**Falleció el día 17 de junio de 2011**

Sus familiares y amigos piden una oración por su alma. Nuestro más sentido pésame.

**Descanse en paz.**

**Dña. Rafaela Nicolás**

que vivió en Tetuán hasta el año 1960

**Falleció el pasado 17 de julio de 2011**

Su hijo, Alfonso Morgado y demás familiares ruegan una oración por su alma.

**Descanse en paz.**

**Dña. África Gómez de Santa Olalla**

**Falleció el pasado día 26 de abril de 2011**

Su esposo D. Joaquín Pavía Pérez y demás familiares y amigos piden una oración por su alma.

**Descanse en paz.**

**Los amigos**

**que nos han dejado**

**Abderrahman ben Lahmar,**

Profesor hispanista

que contribuyó al renacimiento

de la cultura española en Marruecos

**Falleció en Tetuán el 4 de julio de 2011**

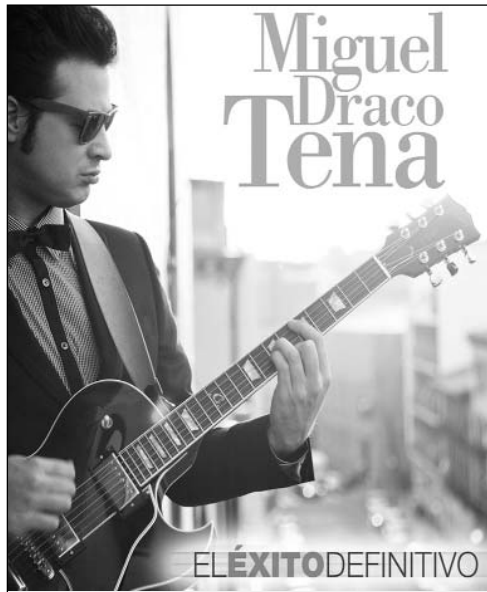
nuestro más sentido pésame.

**Descanse en paz.**

## POESÍA

**Río Martil**

Sencilla y majestuosa  
 Vive en mi recuerdo.  
 Alfombra de arena blanca.  
 Mar de los ensueños.  
 Acuarelas de azules y verdes.  
 Cielo de estrellas doradas.  
 Atardecer de verano.  
 Eco de niños y pájaros.  
 Hoy quisiera vivir la frescura.  
 De tus olas rompiendo en mi alma.  
 Caminar tus templadas arenas.  
 Espejos de sombras de nácar.  
 Río Martil siete colores.  
 Cielo de estrellas doradas.  
 Alfombra de arena blanca.  
 ¡ Recíbeme en tus brazos!  
 Olas de encaje esmeralda.  
 ¡ que despertar no quisiera  
 De un sueño tantas veces soñado.  
 Río Martil siete colores.  
 Horizonte línea de plata.  
 Cruzaré mares ríos.  
 Para que sepas  
 Cuanto te extraño.  
 Simy Zerrad Chocrón de Enríquez.



Miguel Draco Tena, "El Éxito Definitivo".

**Miguel "Draco" Tena**, sobrino de una socia de La Medina, nació en Madrid, en el barrio de Lavapiés, donde pronto descubrió su pasión por la música participando en distintos proyectos musicales con sus bandas: Madame Butterfly, Noesis y Ley Seca (esta última con Flacomondo), En el 2002 se traslada a vivir a Barcelona y lidera, junto a Federico Chicou (Kike Rockers) la banda Houston, rock al más puro estilo californiano. Al año siguiente en Madrid, demostró su versatilidad desarrollando un nuevo proyecto de música electrónica: Michael

## MIGUEL DRACO TENA ESTRENA DISCO

*La MEDINA asistió a la presentación de su primer disco en solitario*

Night, en paralelo a Cabaret Trágico, un proyecto de rock de influencia post-punk, muy ochentero, de nuevo con Fede Chicou y al que se incorpora Víctor Guadiana (El Sombrero del Abuelo, Bettina Flatter) con quien continúan hasta que en el 2008. Ese año, crean el grupo de versiones Smoke Sellers, donde interpretan grandes temas como Fever o Under my Thumb, dándole un toque Crooner y una fuerte personalidad.

**"Draco" artista**

Miguel no sólo canta, compone y toca el bajo, la guitarra y los teclados. Es Licenciado en Comunicación Audiovisual, ejerce como realizador de videoclips y cámara de cásting. Tiene una larga carrera como fotógrafo y colabora en editoriales de moda y portadas de discos para artistas como Wagon Cooking o Manolo Escobar.

En 2001 se traslada a Londres como fotógrafo de moda -entre otros trabajos realiza el Look Book de Gharani Strök- y se convierte en uno de los fundadores de Art Pack, una comunidad que abarca la creación y formación de artistas en ámbitos como la moda, el cine, el teatro, la pintura y la escultura. Músico de cuna y alma, Miguel "Draco" Tena es un amante del arte y de la buena

vida, que le ha llevado al estatus de Maestro Coctelero. Su afición a la astrología china ocupa el poco tiempo que le resta a la música

**"Draco" en solitario**

En octubre de 2008 Miguel "Draco" Tena arrancó su proyecto en solitario. Inspirado por el sonido americano de John Mayer, Jack Johnson y James Morrison, comienza a componer y escribir letras en español que, interpretadas con su voz rota heredada de su padre -el también cantante y compositor Manolo Tena- aporta a sus temas un estilo inconfundible en un cruce perfecto entre el mejor pop español y las raíces de la música estadounidense.

Estos temas formarán parte de su primer disco en solitario, el cual será publicado en septiembre, tras una gira en bares y salas de conciertos de toda la Península. El mismo está producido por Luismi Romero (Huracán), músico habitual de Bunbury y Pereza, y masterizado en Nueva Cork, por el mítico ingeniero Greg Calbi, colaborador habitual en los discos de John Mayer, James Morrison, Bob Dylan, Bruce Springsteen y Lenny Kravitz, entre otros.

## PRESENTACIÓN DE "FARAH" EN EL PALACIO DE MONDRAGÓN DE RONDA

En el marco inigualable del Patio Mudéjar del Palacio de Mondragón de Ronda ha tenido lugar la presentación de "Farah", novela morisca de Patricio González dentro de las veladas literarias "El cinco a las cinco" que organiza el Colectivo "Giner de los Ríos" de Ronda. Con

un lleno total, el acto estuvo presentado por Ana Rosillo y también intervino en el mismo el poeta cubano Germán Victor Marrero, finalizando con la actuación del grupo Bourbon Live. Patricio explicó en su presentación el contenido de Farah y de como quiere mezclar la reali-

dad y la ficción dentro de la misma. Y lo hizo en un marco donde se respiraba el ambiente morisco por los cuatro costados. Igualmente anunció que dentro de la XXXI edición de los Cursos de Verano de la Universidad de Cádiz en San Roque, tendrá lugar el curso



LA HUELLA MORISCA EN LA COMARCA ( 18,19 y 20 de Julio) que va a coordinar el propio Patricio González y en que se va a profundizar en todo el asunto morisco.

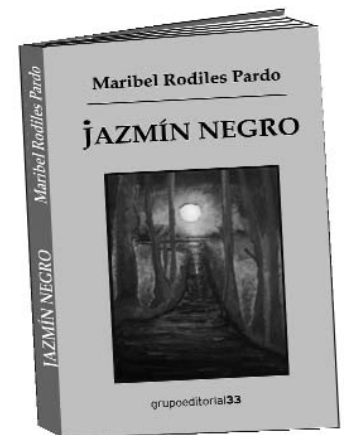
Patricio Gonzalez

## LIBRO RECOMENDADO: Jazmín Negro

**SINOPSIS:** A veces, un leve susurro nos atrapa desvelándonos más adelante el mágico y ensordecedor sonido de una melodía inesperada. Es sin duda la habilidad que se esconde tras la apariencia de historias rutinarias y habituales de estos cuentos. Veintinueve pétalos negros que uno a uno deshojarán relatos conmovedores y sorprendentes.

Seremos espectadores del "lúgubre desfile de los hijos del estrecho", bailaremos en la boda del Abuelo Miguel, en ovación interminable dejaremos caer el telón sobre el viejo baúl y en una noche de tormenta sentiremos el destino tatuado en aquella mujer.

Amores cobardes, locura de juventud, espías, desapariciones, engaños a un vividor y mucho más, es la savia que alimenta este jazmín, bañado, iluminado, aterciopelado por el alma de su escritora, permitiéndonos pasear por variopinto jardín, llevándonos de la risa incontenible al temor de lo desconocido, a la magia de lo soñado y a la certeza de lo sabido. Un recuento poético y abrasador de quien observa al ser humano, lo comprende y nos lo da a palpar con texturas poco habituales para hacernos sentir una vez más.



El pasado 21 de julio el Dr. José M<sup>a</sup> Pota Tovar (Psiquiatra y Escritor), presentó en Málaga el libro de la escritora Maribel Rodiles Pardo, editado por Grupoeditorial33, el cual les recomendamos desde estas páginas.



**Maribel Rodiles Pardo**, nació en Tetuán (Marruecos) en 1943. Es Técnico en comunicación RR.PP y Protocolo, desarrollando esta labor durante 20 años en el ámbito empresarial. Perteneciendo a su vez a la Asociación de RR.PP. de Andalucía como vocal. Los últimos 10 años se ha dedicado a la docencia como profesora de RR.PP y protocolo en diferentes Centros de Estudios, cursos para la Junta de Andalucía y para directivos de Hotel (Marbella, Nerja...) y Centro Formación ONCE de Algeciras. Así mismo posee una extensa trayectoria como ponente y moderadora en Congresos y Mesas Redondas (Congreso Internacional "Pasteur Schools en Tesalónica, Grecia; Congreso Iberoamericano Castell de Fels; Aula Magna facultad derecho Universidad Málaga...).

Recibió en el año 1986 el galardón Lider Lady en RR.PP. Es colaboradora desde el año 2005 en la revista la Medina y Vocal en la ONGD Andalucía por un Mundo Nuevo.

## 2º ANIVERSARIO DE LA NOVELA "EL TIEMPO ENTRE COSTURAS"

Por Luis Mur

*El pasado 9 de Junio se celebró en la Casa Árabe el segundo aniversario de la publicación de la novela "Tiempo entre costuras"; ópera prima de nuestra socia y paisana María Dueñas.*

La celebración, muy bien organizada por su editorial Temas de Hoy conjuntamente con Antena3, consistió en la lectura pública e ininterrumpida de la novela desde las diez y media de la mañana hasta las siete y media de la tarde con una única parada al mediodía durante las horas de la comida.

Fueron muy numerosas y diferentes las personas que participaron en la citada lectura pública teniendo como único nexo común entre todas ellas, su admiración por la obra y su autora.

Entre los lectores encontramos a varios de los más populares presentadores de Antena 3, así como algunos de los actores y actrices que participan en la serie, que basada en esta novela, está rodando Antena 3.

Y cómo no podía ser menos, numerosos socios de La Medina participaron en este segundo aniversario tanto como lectores como en las distintas actividades del día.

La lectura se realizó en un Salón de Actos de la Casa Árabe y proyectada en pantallas ubicadas en sus jardines, que permitía seguir desde ellos todo lo que acontecía en el interior.

En el hall interior estaba instalada una exposición de diferentes grabados de Bertuchi y nos ofrecían distintos zumos de frutas, todos ellos con un toque de hierbabuena, que hacían que nos sintiéramos más en la calle Sidi Mandri del Tetuán de Sira, que en la calle O'Donnell de Madrid.

A las siete y media de la tarde, una vez finalizada la lectura pública, se celebró una mesa redonda en el mismo Salón de Actos, en la que participaron representantes de la Casa Árabe, de la editorial, Temas de Hoy, y críticos literarios, junto con la autora María Dueñas.

El coloquio resultó muy ameno e instructivo y entre otras muchas cosas nos enteramos de la génesis de la novela, de cómo Sira llegó a crecer como personaje mucho más de lo previsto en un principio por la autora, y como esta, otras muchas más interioridades de los personajes que hacen que les queramos aún más.

Esta novela ha sido record de ventas durante sus dos primeros años, manteniéndose en el puesto número uno de los libros más vendidos durante prácticamente todo este período.

Se han llegado a vender más de un millón de ejemplares, aunque lo más importante no son las ventas sino el número de lectores que está muy por encima de los dos millones, con lo que significa que cada libro ha sido leído por más de dos lectores como media.

Y todo esto se ha conseguido sin grandes acciones de marketing ni apoyos promocionales sino básicamente por la transmisión boca-oreja de los lectores, aunque tampoco hay que olvidar a algunos críticos y líderes de opinión que la apoyaron desde el primer momento.

Se ha traducido a varios idiomas y está previsto traducirlo a varios más y en estos momentos se está produciendo una serie, basada en la novela, con muchas escenas de exteriores rodadas en Tetuán.

Al finalizar la mesa redonda se proyectaron unas cuantas imágenes de la futura serie, que además de encantarnos por su calidad técnica nos emocionaron por volver a ver nuestro querido Tetuán como era hace ya muchos años.

Como colofón del día en los jardines de la Casa Árabe nos deleitamos con unos magníficos boleros de la época regados con una copa de cava, con la que celebramos el éxito de la novela y brindamos por el futuro éxito de la serie.



En La Casa árabe, sita en la c/ O'Donnell de Madrid, fué el lugar en el que se celebró la lectura y demás actos.



La escritora, María Dueñas, agradeció la participación de los asistentes.



Luis Mur, colaborador, Vocal de LA MEDINA, participó en el acto de lectura.

## CORREO

*Si buscas antiguos amigos o quieres que te encuentren a ti, envíanos un correo con tus datos y características por las que te puedan reconocer.*

Muy buen número 52, mis cordiales agradecimientos para ti y para todo el equipo de redacción del Boletín trimestral de la A.La Medina ya que, gracias a él, nos sentimos más cerca, mas amigos y hermanos.

Abdslam Alkarraz

Hace años que deseaba encontrar una Asociación de tetuanes residentes en España, yo nací en Tetuán en el 1940 y vine a la península en el año 1945. Desde esa fecha no he vuelto a Tetuán y tenía muchas ganas de tener información. Por fin he podido saber de vosotros a través de la página Web. Os ruego me informéis para darme de alta en la Asociación de La Medina.

Atentamente,

Francisco Orus Ceresuela.

### CON CARIÑO:

#### La junta de la Medina

y demás socios y amigos, envían un cariñoso abrazo a nuestra querida delegada regional de Andalucía Nuria Más Gorrochategui, deseándole una pronta recuperación de su enfermedad, para que vuelva cuanto antes a desempeñar las funciones que tan desinteresadamente y desde hace años viene dedicando a esta asociación.

La dirección

### REPULSA:

La junta directiva de LA MEDINA-ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS RESIDENTES Y AMIGOS DE MARRUECOS, ruega al señor embajador del Reino de Marruecos en España, haga llegar a Su Magestad el Rey Mohamed VI y a nuestro querido pueblo Marroquí, nuestra repulsa por el atentado terrorista de la Plaza Yemaa El Fna de Marrakech, mostrando nuestro dolor que unimos a los de las víctimas y sus familiares.

La dirección

## VIAJE

**Crucero 2012: Islas Griegas**

Estamos preparando un viaje muy especial de 8 días para el próximo año y esperamos que os animeis y os apunteis. Tenemos ocho meses para prepararlo y cuántos más sea- mos mejores ofertas conseguiremos. El mínimo de socios y amigos que queremos alcanzar es de 100 perso- nas. La idea es hacer un viaje dife- rente, divertido e inolvidable. La fecha podría ser hacia el mes de mayo, más o menos. Si te gusta la idea y estas interesado



en recibir más información de este viaje, puedes escribir a la dirección: [crucero@asociacionlamedina.com](mailto:crucero@asociacionlamedina.com)

**¿Te apuntas?**

**CASA DE HUESPEDES EN TETUAN**

¿Busca un alojamiento de calidad en un auténtico riad en Marruecos? Dar Rehla, Casa de Huéspedes en Tetuán satisfará sin duda sus expectativas. Descubra nuestras habitaciones, en un régimen tipo 'alojamiento y desayuno' en una casa habitual de la Medina.

Barrio Trancat Niayrin - Calle Habibi 3 - Tetuán 93000  
Teléfonos: 00212 (0) 539 701 150 / 00212 (0) 640 484 006  
[www.darrhela.com](http://www.darrhela.com)

**ESTULTURAS Y MODELADOS**

ESCUULTOR:  
**MANUEL MORA MARTÍN**

BRONCES / RESINAS  
Diseños originales, o catalogados  
Series limitadas  
ENCARGOS: 626 262 842

ESTUDIO Y EXPOSICIÓN:  
TLF. 915 714 481  
C/ ANA MARÍA, 29, LOCAL  
28039 MADRID

**SI DESEAS PUBLICITARTE  
GRATUÍTAMENTE  
EN ESTE PERIÓDICO  
INFORMATE DE CÓMO  
PUEDES HACERLO  
LLAMANDO AL TELÉFONO  
91 656 00 27**

**GASTRONOMÍA: El sabor de la vida**

Por Felipe Álvarez

**Ahora que han pasado las vacaciones y nos disponemos para lo cotidiano, os traemos una receta con fondo literario que sin duda hará las delicias de muchos.**

**Qays y Laylã**

Las mujeres, tanto las viejas como las jóvenes, dejaron la casa deslumbrante después de una limpieza frenética de alfombras y metales.

La cocina parecía una colmena humana y los aromas tradicionales de la cocina iraní inundaban toda la casa. Se celebraba el primer día de primavera, el año nuevo, Now Rooz y la anticipación en el aire se hubiera podido ensartar como si fuera un pinchito.

Lay, la hija mayor de la casa, inspeccionaba los preparativos con ese refinamiento de las almas románticas. Bajo su dirección, los hombres de la familia fueron de compras aquella mañana, pues ella era la que determinaría el menú para la cena de celebración.

Laylã era también el nombre de una heroína islámica de antaño quien fue jinn shaytãn o musa inspiradora de Qays el poeta más romántico de las letras árabes, shã'ir, quien hechizado por la belleza de Laylã se volvió loco, majñun. El primo segundo de Laylã, el cual también se llamaba Qays, vendría aquella noche a la fiesta y en una de esas ironías de la vida era el hombre más prosaico de Teherán, mientras que Laylã, insigne practicante del arte de la poesía islámica con su ghazal, su riqueza de símiles, epítetos y adjetivos, sus sutilezas subjetivas para evitar la representación y el anatema religioso, estaba locamente enamorada de su primo Qays.

Sobre las alfombras se habían dispuesto los siete elementos tradicionales, todos con nombres empezando con la letra 'S': Sib, manzana, Senjed, fruta, Serkeh, vinagre, Somah, hierba aromática, Sombol, flor, Sekeh, moneda, Sangak, pan, y Sabzi Polo, arroz verde y pescado blanco. También expuestos: una fuente de pescado rojo, un espejo y el sagrado Corán por buena suerte, prosperidad y salud.

En medio del albedrío, los comensales alegremente se pasaban unos a otros los platos succulentos y deleitándose con los manjares que se les brindaban.

El ambiente finalmente se apaciguó y Laylã dijo con voz dulce y en tono moderado: "Me gustaría dar las gracias".



Un silencio respetuoso descendió sobre los presentes y ella continuó: "De las fecundas praderas, centelleantes chispas plateadas; de los valles, el amaranto y los pistilos dorados de Apolo; perfumes delicados y fragantes, texturas con los melosos suspiros de Zanzibar, se conjuran en una amalgama apasionada para blasonar este día tan egregio. Démosle gracias a Allah por todas las bendiciones y por un año feliz repleto de amor". Todos recibieron la acción de gracias con entusiasmo y aplaudieron jovialmente. Pero Qays, el primo, permaneció enigmáticamente reticente. "Me ha declarado su amor" se dijo emocionado. Posiblemente, pero Laylã también acababa de expresar una bella y floreada metáfora del arroz verde persa...

**ARROZ VERDE PERSA**

**4 Tazas de arroz lavado dos veces con agua.**  
**Póngalo en un cacharro con agua 5 centímetros sobre el arroz**  
**1 cucharada de azafrán**  
**1 cucharada de eneldo fresco picado**  
**1/3 taza de aceite de oliva**  
**1 diente de ajo picado**  
**Sal, canela y mantequilla al gusto**

Refríese el ajo en el aceite. Añádese el arroz y el agua a fuego lento con la tapadera encima de una toalla. 40 minutos más tarde, cuando el arroz parece suelto, échese el azafrán, el eneldo, la canela, la mantequilla y revuélvase todo bien antes de servir.

**TAN DEM**

José Abascal nº 44. 1º iz. B  
28003 MADRID  
Tfns: 91 451 57 37 / 91 110 37 68  
Fax- 91 441 67 66  
Móvil: 661851406  
[tandem@tandemservicios.com](mailto:tandem@tandemservicios.com)

SERVICIOS INTEGRALES

**Congresos y reuniones profesionales**  
**Presentaciones**  
**Celebraciones familiares**  
**Reservas hoteleras**  
**Viajes de incentivos**  
**Servicio de catering**

**RESTAURANTE AL-HOCEIMA**

**COCINA TRADICIONAL MARROQUI**

Reservas  
Tel. 91 531 94 11  
Horario  
de 13.30 a 16.30  
y de 21.00 a 0.00 h.

C/ Farmacia,8 - 28004 MADRID

**Objetivo Directo**  
PUBLICIDAD

**DISEÑO E IMAGEN**  
**PUBLICACIONES Y EDITORIAL**  
**PÁGINAS WEB**  
**MEDIOS DE COMUNICACIÓN**  
**PUBLICIDAD EXTERIOR**  
**DISTRIBUCIÓN**

**91 656 00 27**  
[www.objetivodirecto.es](http://www.objetivodirecto.es)

# LA HISTORIA INTERMINABLE

## EL DIARIO "ESPAÑA" DE TÁNGER

Por Ignacio Alcaráz Canovas

En varios de mis escritos me he referido a la prensa hispana en tiempos del Protectorado (1.912-1.956) e incluso después de que Marruecos consiguiera la independencia. Gracias a estas publicaciones, la presencia española ha quedado plasmada en las páginas de una abundante gama de textos, periódicos, revistas, semanarios, boletines y otros medios impresos, que permiten juzgar hoy en día la envergadura del trabajo realizado y calibrar la importancia de nuestra labor en beneficio del pueblo protegido. Es fácil seguir en esta documentación lo que fue y supuso aquella convivencia, recogida en hemerotecas que guardan tan especial tesoro informativo a través de los tiempos.

A principios del pasado siglo la capital diplomática del Imperio Cherifiano era Tánger, ciudad en la que vivían ciudadanos de todo los países. Ello influyó en la proliferación de diarios y revistas en cantidad nunca observada en otros países de Globo, no sólo por el número de idiomas e intereses en juego, sino por la diversidad de fines buscados en aquel material impreso. Dado que el número de españoles era muy superior al de los súbditos de otros lugares, también los órganos de prensa fueron más abundantes en castellano que en otras lenguas, máxime teniendo en cuenta la aportación sefardita en este sentido.

En el libro SI TÁNGER LE FUESE CONTADO de Tomás Ramírez Ortiz, se enumeran exhaustivamente las publicaciones editadas en la Ciudad desde el siglo XIX inclusive. Periodistas y escritores de todos los orígenes se dieron cita en aquella singular esquina del Estrecho de Gibraltar para lanzar publicaciones de los más diversos matices. Durante la guerra civil española se imprimían periódicos que defendían los intereses de cada uno de los dos bandos. Igual sucedió en la II Guerra Mundial.

En vísperas de la independencia marroquí, los tangerinos podían leer cada mañana LA DÉPECHE MAROCAINE y el ESPAÑA, con información general. Dos semanarios LA TRIBUNE DE TÁNGER y COSMÓPOLIS, ofrecían noticias locales, y un mensual LE JOURNAL DE TÁNGER,

daba preferencia a temas literarios.

Juan Beigbeder Atienza, Alto Comisario de España en Marruecos desde marzo de 1.937, concibió la idea de publicar en la Ciudad Internacional un órgano de prensa, con la cabecera ESPAÑA, encargado de apoyar ante la opinión pública el movimiento iniciado en el Protectorado un año antes, y también conseguir el estatuto de beligerancia para los militares sublevados contra el gobierno de la II República. No se reparó en medios económicos, y así, el 28 de octubre de 1.938, apareció el primer número. Para ello Beigbeder contó con la colaboración de su amigo Gregorio Corrochano Ortega, al que conocía desde 1.921, cuando fue corresponsal de guerra en Tetuán.

La figura de Juan Beigbeder Atienza es aún muy discutida en los anales históricos de la guerra civil, pues pasó, después de una cumplida intervención en Tetuán cerca de las autoridades marroquíes, a ser ministro de Asuntos Exteriores en 1.939. Su gestión en el Ministerio fue corta, al cesar el año siguiente como consecuencia de un supuesto giro ideológico por influencia de la inglesa Rosalinda Powel Fox. En la novela EL TIEMPO ENTRE COSTURAS de María Dueñas, se da una versión de esta transformación, pero está aún por escribir una biografía sobre tan especial personaje, que le sitúe en el contexto de su actuación durante el período inicial de la guerra civil.

Corrochano, a su vez, eligió a su amigo Fernando Vela, intelectual liberal, para el puesto de Redactor jefe del periódico. Ante las frecuentes ausencias del propio Corrochano, fue Vela el Director interino durante largas etapas de su cometido.

La primera oficina del ESPAÑA se instaló en el Boulevard Pasteur, y los talleres en el Paseo Cenarro, hasta que se construyó el edificio de la calle Cervantes inaugurado en enero de 1.949. La difusión del diario sobre todo desde la desaparición de otros similares, como LA GACETA DE AFRICA de Tetuán, engullido en noviembre de 1.938 por su competidor, creció de forma extraordinaria. En



El diario "España" fue fundado en 1938 por orden de Juan Beigbeder, Alto Comisario de España en Marruecos.

efecto, esta falta y la tardanza en llegar al Protectorado la prensa nacional, motivó que el único medio de la información fuera el tangerino. Raro era el residente del mismo que no fuera tributario de su obligada lectura cada mañana, máxime en los trágicos días de la II Guerra Mundial, en los que estábamos ávidos de información sobre lo que en el mundo pasaba.

En Tánger tuvieron problemas por el desbastecimiento de papel y otras materias primas, pero aún así el diario siempre acudió a la cita en los puestos de venta. Puede asegurarse que durante las décadas cuarenta y cincuenta del pasado siglo, con la única excepción de algunas radios internacionales, el periódico fue el exclusivo medio de información para la mayoría de españoles del Protectorado y sur de España.

Cuando las autoridades peninsulares decidieron la ocupación de Tánger en junio de 1.940, coincidiendo con la invasión de Francia por el ejército alemán, el periódico ESPAÑA vivió unos años de monopolio informativo, que se tradujo en la incorporación a su plantilla de varios periodistas de prestigio. Prácticamente ofrecía noticias de los dos bandos enfrentados, si bien las de los aliados figuraban casi siempre en el final, sección de ÚLTIMA HORA, para no desentonar con otra prensa

nacional.

Durante su larga duración, el ESPAÑA tuvo varios directores, desde el citado Corrochano, hasta MANUEL CRUZ FERNÁNDEZ, que lo regentó en los años 1.967 a 1.969. Fué en este último cuando el gobierno de Rabat, acosado por la oposición nacionalista, decidió la marroquinización de la prensa extranjera. Aunque el Presidente de la Asociación de la Prensa de Tánger pretendió la continuación con una nueva empresa local y un nuevo nombre (ACTUALIDAD), el proyecto no prosperó al desaparecer la

buido a la publicación.

Entre los numerosos Directores del diario debe recordarse a EDUARDO HARO TECGLEN, que llegó a Tetuán en 1.943 para hacer el servicio militar, y que pronto se incorporó a la redacción del periódico MARRUECOS, situada, según recuerdo en el piso superior de la Librería Alcaraz. En 1.960 pasó como Director al diario ESPAÑA. Dos años después, el DIARIO DE ÁFRICA de Tetuán se transformó en periódico de la tarde al depender de su colega tangerino. Ambas publicaciones terminarían fusionándose en noviembre de 1.967.

Para los españoles que residíamos en Marruecos, hasta bien entrado el último tercio del pasado siglo, el ESPAÑA de Tánger supuso un hito en la prensa española de tan controvertida época. De instrumento de propaganda franquista en sus comienzos, pasó después de la II Guerra Mundial a convertirse en uno de los periódicos más leídos y respetados en España y el antiguo Protectorado. En sus filas se integraron periodistas y escritores de muy diferentes tendencias y proclividades políticas, y todos supieron dar a sus columnas un aire progresista que mereció el general aplauso. Aunque el tema no está agotado, creo que su seguimiento por otras autorizadas plumas sería conveniente para dar testimonio de esta singular experiencia periodística. ■



El periodista Eduardo Haro Tecglen.

aportación económica española. Cruz consiguió, in extremis, una indemnización para los trabajadores españoles y marroquíes, que habían contri-

### Nota a los socios que quieran publicar sus escritos, cartas, etc., en este periódico:

Dada la cantidad de trabajos que estamos recibiendo y para poder publicarlos el máximo posible de ellos, es imprescindible que a partir de ahora adoptemos unas normas. Los relatos no podrán tener más de 1000 palabras y deberán adjuntar imágenes para ilustrarlos, a fin de hacer un periódico más agradable de leer. En los obituarios no podemos extendernos mucho por falta de espacio, por lo que sería conveniente que pongan en la nota los datos más relevantes. Los correos y saludos deben de ser breves y, para poner direcciones o contactos deberán adjuntarnos su autorización expresa para que podamos hacerlo.

La Dirección.